

# Tsuyama Santa Fe News

Vol.24

津山サンタフェ友好協会機関紙

第24号 サマーキャンプツアー特集

2018年3月31日



発行：津山サンタフェ友好協会

Tsuyama Santa Fe Friendship Association

事務局：708-8501 岡山県津山市山北520 津山市地域振興部協働推進室内

電話：0868-32-2032 ファックス：0868-32-2152

メール：kyoudou@city.tsuyama.lg.jp

※ウェブサイトでも ごらんいただけます。

サンタフェ・サマーキャンプツアー特集

Santa Fe Summer Camp Tour

平成29年7月21日～8月4日

July 21 to Aug 4, 2017

2017年7月21日金曜日から8月4日金曜日の15日間、サンタフェ市のサンタフェ・モンテ・デル・ソル・チャータースクール校主催のサマーキャンプに参加するため、津山市内の中高生10名と引率者2名がサンタフェ市を訪れました。

■From July 21st to Aug 4th, 10 students and 2 chaperones from Tsuyama City visited Santa Fe, New Mexico to participate in the summer camp organized by Santa Fe School for the Arts and Sciences(santa fe school).



市役所駐車場で出発式  
the departure meeting at city hall parking.



# 訪問スケジュール

## Itinerary for Santa Fe Visit

Date/日	days of the week	日程	time	schedule
<b>7/21</b>	金/Fri	7:45 岡山空港発	7:45departure	Leave Tsuyama for Okayama Airport
		10:05 羽田空港乗換	10:05departure	Trandit to Haneda Airport
		15:15 ロサンゼルス空港乗換	15:15departure	transit to LA international Airport
		日付変更線	the international date line	
		11:40 ソルトレイクシティ空港乗換	11:40departure	transit to SaltLake intenational Airport
		15:15 アルバカーキ空港へ	15:15departure	To Albuquerque international Sunport
		アルバカーキホテル泊	16:57arrival	Hotel stay in Abq
<b>7/22</b>	土/Sat	9:00 サンタフェへ(バス移動)	9:00departure	To Santa Fe by Bus
		10:45 ホストファミリー対面	10:45arrival	Meeting with host family
<b>7/23</b>	日/Sun	ホストファミリー交流		Interaction with host family
<b>7/24</b> ↓	月/Mon	サマーキャンプ参加		Joining Summer camp
<b>7/31</b>	月/Mon	9:00 アルバカーキへ(バス移動)	9:00 departure	to Abq by bus
		アルバカーキホテル泊		hotel stay at Abq
<b>8/1</b>	火/Tue	4:15 アルバカーキ空港へ	4:15departure	to Abq sunport by bus
		6:00 アトランタ空港乗り継ぎ	6:00departure	transit to Atlanta
		12:30 ラガーディア空港乗り継ぎ	12:30departure	transit to LaGuardia
		夕食後 NYホテル泊		dinner→hotel stay in NY
<b>8/2</b>	水/Wed	NY観光	8:30departure	sightseeing
		NYホテル泊		hotel stay in NY
<b>8/3</b>	木/Thu	6:30 ラガーディア空港乗り継ぎ	6:30departure	to LaGuardia by Bus
		8:00 デトロイト空港乗り継ぎ	8:00departure	transit to Detroit
		12:26 成田空港着	12:26departure	To Narita Airport
<b>8/4</b>	金/Fri	日付変更線	the international date line	
		14:15 羽田空港乗り継ぎ(バス移動)	14:15arrival	To Haneda Airport by bus
		→岡山空港乗り継ぎ		→Okayama Airport
		23:00 津山市役所到着	23:00arrival	sleep well

10 students(Junir high and high school) and 2 chaperons

**第1日目 平成29年7月21日(金)**  
**Day 1 Tus-wed, July 21**

2か月間、計7回の事前研修も終えていよいよ出発の時を迎えました。出発式では、サンタフェでの目標を発表し、市長、江原事務局長から激励の言葉を受け、保護者の皆さんに見送られて出発しました。岡山空港→羽田空港→ロサンゼルス→ソルトレイクシティ→アルバカーキ空港へ17時間のフライトを乗り継いで、ふらふらになりながらなんとかホテルに到着しました。荷物が届かないトラブルに見舞われ、引率者は空港とホテルを右往左往。明日に備えて早めに就寝のはずが、結局寝たのは深夜2時でした。「いよいよ待ちに待ったサンタフェ訪問だ!」と自分を奮い立たせましたが、次の朝は起きませんでした。がっかり。

■After 7times prior training for 2 months, We finally readed to go.At the departure meeting, The students gave a short speech about what I want to experience in Santa Fe in front of thier parents, Ehara-san, and mayor. Mr Ehara, the secretary general of our organization, and mayor encouraged the students to enjoy this opportunity and sent us off. From Okayama airport via Haneda, via LA, via soltlakecity, and ABQ sunport, after 17 hours of flight, we maneged to get to the hoel in ABQ as we planed. It seemed perfect but there was the catch as I expected. The flight agent forgot to load some of our baggages. I went back to the airport to get the lost baggage, which was supposed to deliver on the next flight. The flight delayed for 3 hours and 2 o'clock in the morning, I fall asleep thinknig about Santa Fe tomorrow. Then I couldn't get up the next morning. Such a disappoinment.



事前研修の様子  
 Prior training, English conversation.



いよいよアメリカへ出発です！  
 Left for US!



アメリカで初めての食事！量に圧倒されました。  
 Dinner at the first time in the US. Felt overwhelmed a bit by the volume.

**第2日目 平成29年7月22日(土)**  
**Day 2 Wednesday, July 22**

朝の9時頃、サンタフェから今回のサマーキャンプでお世話になるモンテデルソル校のシャリ先生とホストファミリーをしてくれるゲイブとビクトリアがホテルまでスクールバスで迎えにきてくれました。生徒たちもいよいよサマーキャンプに参加するんだという思いがあり、かなり緊張しているようでした。ここから一時間半かけてサンタフェへ向かいます。サンタフェには正午に到着。この日は、土曜のためサマーキャンプは実施せず、学校で早速にホストファミリーとの対面でした。

来ていきなり知らないお家でホストファミリーとの自由行動となり、「どうしていいかわからない！頼む、助けてくれよ！」といった表情の生徒たち。引率者からは「これも経験、サマーキャンプツアーの醍醐味じゃないかな？せいぜい楽しんたまえよ！」と言い捨てられておりました。少し冷たくしすぎたかと反省し、これから楽しいサマーキャンプが始まりますようにとお祈りしておきました。アーメン。

■Around 9 am, Shari-sensei, Gave and Victoria, host family children came up to the hotel we stayed in ABQ to pick us up to Santa Fe. The students seemed a bit nervous since they realised the homestay and summer camp will finally begin. After one and a half hours of bus trip, we arrived at Santa Fe around noon. Because it's Saturday, there was no summer camp in school, instead, the students finally met their host family.

For the first day of Santa Fe, second day of the tour, and met the host family, they got to day off with their host they never knew. They were like "what am I suppose to do?, please, please help me!"

Then I said "This is exactly what you meant to do right? I am so excited and happy for you. Worried about the students, I hoped they can spend a wonderful day off with their hosts."



サンタフェスクールエントランスにて  
At the entrance of SFSAS



ホストファミリーといよいよ対面です。  
Finally, meet up with the host family.

**第3日目 平成29年7月23日(日)**  
**Day 3 Thursday, July 23**

この日は、日曜日ということで、生徒たちは、ホストファミリーと自由行動です。「今日も自由行動！？、何すればいいんだろう、ちゃんと話せるか不安だ！」と生徒たちの心の声が聞こえてきました。後で生徒たちに確認したところ、各々しっかり交流を楽しめているようで安心しました。引率者は、午後から始まるウェルカムパーティの準備でした。シャリ先生と一緒にショッピングモールや雑貨屋を巡って必要な小物を買出しです。

15時からのウェルカムパーティでは、生徒たちは日本で頑張って練習したプレゼンを発表しました。少しばたばたしましたが、英語で津山の紹介をしたり、恋ダンスを踊りました。知らない人たち、しかも外国人の前でとても緊張しているようでしたが、プレゼンではしっかり声も出ていましたし、ダンスもうまく踊れていたと思います。

歓迎会には、サンタフェ市長も歓迎に駆けつけてくださいました。3年前の訪問時にもお会いしましたが、その時と変わらずとっても気さくな市長さんでした。

■ Today is a sunday, so another day for free day with their host family." you know what. I'm kind of nerves Kuno, without knowing what to say." I can easily imagine the students complain. Warried about them, I confirmed later that they spent wonderful time with thier host. I felt relieved. We went to shopping moll and glocery store with shari-san to get what we need for preparing welcome party.

At the welcome party from 3 pm, the students did a presentation to introduce Tsuyama in English. The students also showed the Koi dance the've practiced for 2 months for this presentation. They tried to speak loud and clear and the dance is pretty amazing. The city mayor came to the welcome party, I met him 3 yaers ago, he was a very friendly in me and he didn't change not at all.



とってもきさくな市長さんでした！  
 The mayor was so flank !



歓迎会でホストとの友好を深めます。  
 Deepen the friendship with hostfamily



みんなの前で踊りを披露！  
 Students showed the popular dance in japan.



プレゼンはとっても緊張しました！  
 Students looked like so nervous.

**第4日目 平成29年7月24日(月)**  
**Day 4 Monday, July 24**

滞在4日目(サマーキャンプ1日目)  
 まずは学校でサンタフェについてのオリエンテーション。ホストファミリーの子供たちにも助けをもらいながら、サンタフェの気候や歴史について学びました。その後、スクールバスに乗ってサンタフェの中心地プラザへ向かいます。サンタフェ様式に統一された美しい建築物に感激しながら、サンタフェの文化をシャリ先生から教えてもらいました。またこの日は、サンタフェ副市長を表敬訪問しました。市長と同じく副市長もとっても気さくな方で訪問団一行を「是非またサンタフェに戻ってきてください!」と大歓迎してくださいました。その後は、プラザのランドマークでもある大聖堂見学です。月曜日でも多くの観光客と巡礼者でにぎわっていました。中に入ってお祈りを見学することができました。ホストの子供たちから、お祈りの仕方やステンドグラスに書かれたキリストの物語をききました。サンタフェの歴史、風土と多くのことを学んだ一日になりました。

■The 4th day (the 1st day of summer camp)  
 In the morning we got together to the school. The first thing shari-sensei did for us was the general orientation of the summer camp, we learned Santa Fe climate and history. After that, we went to the plaze, the central part of Santa Fe. So impressed with the beautiful santa fe style buildings, We learned about Santa Fe culture from Shari-senei. Also, We visited the vice mayor of Santa Fe. The vice mayor is very open hearted too and welcomed us, saying "please come back here one day!"  
 After the courtesy call, a field trip to the cathedral as the landmark of the plaze. Though we visited weekday, monday, there were so many visitors and tourists. We could go inside and watch how they pray for god. The student asked host child how to pray and heard the story about Jesus written on the stained glass in the church.



サンタフェプラザを散策です!  
 Feild trip to Santa Fe plaze



プラザのシンボル、大聖堂を見学です。  
 Landmark at the plaze, visited cathedral.



プラザでランチ!トルティーヤおいしかった?  
 Took a lunch at the plaze's famous food stands.Torutiya wa Tasty?



副市長もとっても気さくな方でした。  
 The vice mayor is also very frank, outgoing, frendly too.

**第5日目 平成29年7月25日(火)**  
**Day 5 Tuesday, July 25**

滞在5日目 (サマーキャンプ2日目)

この日は高地でのハイキングと美術館見学。標高3200m付近にあるスキー場を見学しました。標高が高いこともあって真夏でも長袖がないと肌寒く感じました。雪解け水がとても冷たく、大自然を満喫です。ちなみに海も大きな河川もないサンタフェでは、水供給の7割はこの山の雪解け水に頼っているそうです。お昼はホストファミリーの作ってくれたお弁当をみんなで食べました。中身はチップスやグミやサンドイッチなど様々でした。生徒たちは「日本のお弁当と違いすぎる!」と驚いておりましたが、「これが家庭の味だよ。」と言っておきました。

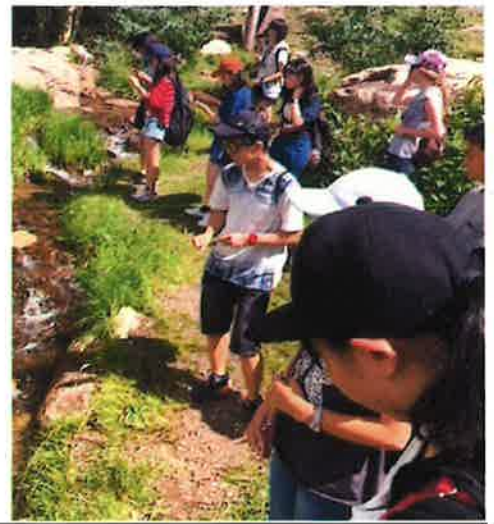
このスキー場付近はアスペン(白樺)の木がとっても美しく、展望台ではサンタフェを見渡すことができました。

午後は、テスクという町にあるガラス工房と、美術品の展示がある公園を散策しました。美しいガラス作品を割らないように気を付けながら工房見学。また隣の公園には少し不思議な美術品がおおく展示されており、合わせて見学しました。単においてあるように見えたが、この作品たちはすべて売り物で、結構なお値段でした。さすがは芸術の街です。

■ The 5th day (the 2nd day of summer camp)

We went to hike ski besin near to Santa Fe and visited museum. The altitude around the peak is more than 3200 meters above,so we felt the wind was so cold outside, it is july 25th though. Water melted snow of last winter was so cold too, since Santa Fe is dry sand climate, we really enjoyed the water and the nature. I heard 70% of the water supply of Santa Fe, depending on the water of this mountain.

At the lunch time, the students ate the sacklunch the host family prepared for them. It was sandwiches, chips, cookies, and fruits. They are bit confused and supriised with the sacklunch, since it was so different with Japanese lunch box. I said this is the taste of the American household. Anyway, the ski-basin coverd by the aspen trees is so beautiful and the landscape from the observation deck was amazing, we could see whole Santa Fe. In the afternoon, we came to visit the glass craft at the tesuque and park where the art works made by iron and copper placed. We watched around craft with so much care not to break the displayed glass arts. In the park, there were many big art object. some of them are bit strange to me and the price is very expensive.That's Santa Fe for you! It is a city of arts.



雪解け水はとても冷たくてリフレッシュできました。The meltwater in the moutain was so cold, wo got refresh.



展望台からの景色は格別です。The view from the observatory was so awesome!



ガラス工房を見学です。Visited Tesuque glass atelier.



ふしぎなオブジェの前で記念写真です。Took a photo with the strange art work.

**第6日目 平成29年7月26日(水)**  
**Day 6 Wednesday, July 26**

滞在6日目 (サマーキャンプ3日目)

みんな楽しみにしていたラフティング (急流川下り)の日です。朝サンタフェスクールを出発して、近隣の町タオスに向かいます。まずはラフティングの前にチマヨ教会を見学です。小さな木造の教会ですが、難病治癒に効果のあるパワースポットとして非常に有名で全米から多くの方が巡礼に来られます。私たちが訪問した際も、敬虔な信者の方が熱心にお祈りをしておられました。教会の中には松葉杖がたくさん飾られておりました。ここでお祈りをした方が完治したのでお礼参りの際に持ってこられたものだそうです。みんなで「ラフティング楽しく怪我なく終わりますように！」とお願いしました。午後からラフティング！日差しがあったものの少し肌寒く感じました。1時間インストラクターの指示に従ってパドルを漕いでラフティング。途中、川の流れの激しいところでは、ボートが水しぶきを上げて猛スピードで進みます。最後は川に飛び込んでサンタフェの夏を大満喫しました。



有名なチマヨ教会の前で記念写真  
 Took a photo with Chimayo church in the back.



待ちに待ったラフティング！  
 Rafting! we have been waiting for.

■The 6th day of Santa Fe,(3rd day of summer camp)

Today was a day of rafting everyone has been waiting for. Leaving Santa fe school in the morning, heading for Taos, nearest town for rafting. Before we do rafting, we visited Chimayo church, which is very old and made by wood. This church is very famous for power spot for incurable disease treatment, so many pilgrims from all over the world visit this church. When we visited, the pious christian has been prayed devoutly. Inside the church, we found many crutches placed. I found out later that the crutches was placed by the prayer to express their gratitude to the god, since they cured. I prayed too, so that everyone can enjoy the rafting without getting injured.

In the afternoon, finally rafting time,wether conditions was a bit cold, sun shining though. The students got into a boat and have rafted down the river at furious speed for almost 1.5 hour followed by instructor's advice. After shooting the rapids, everyone jumped into the river from the boat. Everyone, including chaperones enjoyed the rafting so much.



運動の後のスイカは格別ですね！  
 watermelon is so tasty after rafting!!

**第7日目 平成29年7月27日(木)**  
**Day 7 Thirsday, July 27**

滞在7日目 (サマーキャンプ4日目)

乗馬の日です。日本の馬と比べても少し大きいように感じました。初めての乗馬体験となる子も多く、少し緊張ぎみ。西部劇の舞台のような道のりを1時間かけて進みます。生徒たちも最初こそ手綱が怪しかったものの、終わるころには馬にもすっかりなれた様子で立派なライダーのように見えました。乗馬の後は、ターコイズの町マドリッドで記念撮影。ここには、鉱山跡や味のあるダイナーなどアメリカの古き良き景色がたくさん残っていて、映画の舞台にもなりました。この日は少し早めに学校に帰って、みんなでさよならパーティの準備となりました。サンタフェでの感想、学び、ホストファミリーとの思い出など英語で発表できるよう準備しました。

■The 7th day(4th day of the summer camp)

The day of the horseback riding. It seemed the horse is bit bigger than the Japanese horse. For some of the students, they haven't experienced before, so they were a bit nervous and seemed scared to ride for the first few minutes. They walked through the mountain trail, which was once used as the stage of a western movie for almost one hour. When they came back the base, it seemed they ride the horse effortlessly. After horse backriding, we looked around Madrid, which was famous for turquoise mine. We took several memorial photo here. There are still beautiful sight and location left here like old mine trail or western style dinner. After enjoyed Madrid, we went back to school earlier than yesterday, and started preparing for SAYONARA party. The students wrote a letter or made some comments for host family for the presentation at the party.



学校でリラックスする様子  
 Chilling time at the Santa fe school.



乗馬体験、まずは安全をしっかりと確認！  
 Before the ride, they learned safety instruction.



いざ出発！荒野を散策しました。  
 Let's go to the ride! Walked through mountain path.



マドリッドで記念撮影、さまになってますね！  
 Took a memorial photo at Madrid. You guys really cool!

**第8日目 平成29年7月28日(金)**  
**Day 8 Friday, July 28**

滞在8日目 (サマーキャンプ5日目)

朝は昨日に引き続きさよならパーティの準備です。お世話になった皆さんへ感謝の気持ちをしっかり伝える事ができるよう心を込めて準備しました。準備の後は社会見学のためロスアラモス国立研究所を訪問しました。サンタフェから車で約1時間、ここは広島、長崎に落とされた原子爆弾がつけられた場所です。国家プロジェクトとして原子爆弾が当時どのように作られたか、現在の核エネルギーの平和利用について勉強しました。

お昼はSUBWAYでランチ。注文方法がすこし複雑で混乱しながらも、生徒たちは、ホストの子供たちにも手伝ってもらいサンドウィッチを注文しました。日本でもおなじみの味ということであまり食欲のなかった生徒も元気が出たみたいでした。この日でキャンプは最終日あつというまの5日間だった。サンタフェスクールには本当にお世話になり、感謝の言葉しかありません。

■The 8th day(the last day of the summer camp)

Continuing from yesterday, the students prepared for SOYONARA party at the school this morning. After the preparation, we visited Los Alamos National Laboratory. One hour drive by car, we arrived to LANL, where the atomic bomb of HIROSHIMA and NAGASAKI was created. We learned how they built the bomb as the national project at that time, and now, how to take advantage of the nuclear energy for peaceful use.

We took a lunch at SUBWAY. A littel bit confused with the order system, the students enjoyed ordering custom made sandwich with host family's help. Since SUBWAY taste is a very familiar to the students, It seemed they could recover thier strength.

Today is the last day of the summer camp. I felt like " so soon?" I really thanked Santa Fe School.



サンドウィッチの種類が多すぎて、注文も苦労しました。So many combination of sandwiches, it was hard to order!



学校でのさよならパーティ準備の様子  
 Prepared for Sayonara party.



ロスアラモス研究所で頭の体操です。!  
 Mental gymnastics at Los alamos.



日本でもおなじみ「サブウェイ」でランチタイム  
 Took a lunch at Subway which is very famous in Japan.

**第8-9日目 平成29年7月29日(土)~30日(日)**  
**Day 8-9 July 29~30**

29日は土曜日で終日ファミリーと過ごしてもらえ  
 る日となりました。生徒たちはお土産を買ったり  
 サンタフェオペラを見たりとたくさん思い出を  
 作ったようでした。

30日は、午後からサヨナラパーティに出席です。  
 サンタフェでお世話になったホストファミリーや、  
 サンタフェJINの方、昨年春に津山を訪問してく  
 れたサンタフェTMP校の生徒たち、本当に多くの  
 方がサヨナラパーティに参加してくれました。生  
 徒たちはホストの子供たちと一緒にこのツアーを  
 通じて学んだことを英語と日本語で発表しました。  
 短い期間でしたが、生徒たちは多くのことを学ん  
 だサンタフェツアーでした。明日はいよいよサン  
 タフェを出発します。明日の出発にむけた準備の  
 ため、しっかり寝ること、忘れ物をしないことと  
 念押しして早めに解散。生徒たちはホストファミ  
 リーと最後の夜を過ごしました。

■29th is saturday and the students spent the  
 last day with their host family. Some bought  
 souvenir and watched Santa Fe Opera and etc. I  
 hoped that they made a wonderful memoried of  
 this tour.

30th, in the afternoon, Santa Fe held Sayonara  
 party for us. Host families, Santa Fe JIN, TMP  
 students who visited Tusyama last summer ,  
 and tho others who helped us so much attended  
 the party.

The students and host siblings made a speech of  
 what they learned from this tour both english  
 and japanese in front of everyone.

It is a very short period of time, I think the  
 students learned so much from this tour. I rally  
 thanked to Santa Fe.

Tommorow, we will leave Santa Fe finally. I told  
 the students that you should prepare the  
 packing not to leave anything and sleep well,  
 hoping they can spend great night with the host  
 families.



最後にみんなで記念撮影！たくさんの方が見送ってくれました。  
 Taking the group photo. So many gathered here to see us  
 off.



さよならパーティの様子！みんなで感謝の気持ちを伝えました。  
 At Sayonara party, We expressed our gratitude with each  
 other.

**第10日目 平成29年7月31日(月)**  
**Day 8 Monday, July 31**

サンタフェ滞在最終日 朝の9時ごろサンタフェスクールに集合です。大変お世話になったサンタフェスクールの先生に挨拶して、ホストファミリーと最後のお別れ。シャリ先生に運転してもらい空港のあるアルバカーキへ向かいます。NY出発は明日の早朝、この日の午後はアルバカーキをゆっくりと見て回りました。水族館や庭園を見て回り、アルバカーキのホテルに到着。10日間本当にお世話になったシャリ先生ともお別れです。明日は、朝の3時半にロビー集合! 「とても早いですよ、遅れても飛行機は待ってくれませんかからね。」と生徒たちにしっかり伝え、引率者も寝過ぎさないよう早めに就寝を心がけ明日に備えます。

■The last day of Santa Fe. At 9am, we gathered Santa Fe School, and said goodbye to Santa Fe school and host families. Shari-san gave us a ride to ABQ for us to leave for NY by air tomorrow morning. That afternoon, sightseeing in ABQ, we visited aquarium and park. At the hotel after the field trip, the last moment to say goodbye to shari-san. Some students cried and I think it is quite natural that they did. I really appreciated it, truly, totally, we couldn't have done this tour without her help. After the dinner, I told the students that we have to gather at 3:30am and the plane is not gonna wait for you. Of course, so was I. Packed and prepare for tomorrow not to oversleep.



サンタフェスクールにしっかりお礼を伝えました。  
 Expressed our gratitude as much as We could.



アルバカーキ散策の様子(水族館)  
 Field trip, At the aquarium of ABQ



シャリ先生と最後のお別れ。涙です。  
 a last fewewell goodbye. We really miss you Shari.

## 第11日目 平成29年8月1日(火)

### Day 8 Tuesday, Aug 1

NYへの移動日 朝3時半に集合して空港に向かいます。アルバカーキ→アトランタ→ラガーディア (NY) とアメリカ大陸横断です。昨日寝ていない子や寝不足の生徒たちが多く、ほとんどの生徒は機内ではぐっすり眠っていました。15時ごろラガーディア空港に到着し、現地ガイドさんと無事合流することができました。引率者もようやく一安心です。少し時間があつたので、ニューヨークのタイムズスクエアを見学することに。生徒たちは長旅のせいもあり、すこしお疲れの様子。食事をとり早々とホテルにチェックインしました。明日は待ちに待ったニューヨーク見学です。

■ Moving day to NY, We gathered at hotel lobby at 3:30am headed for air port. From ABQ via ATLANTA to LaGuardia, NY, we moved to east corst. The students seemed obviously lack of sleep, they slept very well in the air plane. We arrived at LaGuardia air port at 3pm and met up with the tour guide of NY. I was a bit nervous about the luggage, student's safe, and such at the big city we have never been to. Chaperones finally felt I was relieved. There was a bit time til checking in, we went to times square and looked around. The students seemed so tired because a long trip, so we decided to take a dinner bit earlier and checked in.

Tomorrow is the day of NY tour we've been waiting for.

## 第12日目 平成29年8月2日(水)

### Day 12 Wednesday, Aug 2

ニューヨーク滞在2日目 この日は終日ニューヨークの街を見学です。まずはホテルから地下鉄メトロに乗ってNY見学が始まりました。自由の女神を見学した後に、テロ跡地のグラウンドゼロを見学です。ガイドさんから当時の惨劇の様子や多くの日本人も犠牲になったことなど、当時まだ生まれて間もなかった生徒たちもしっかり耳を傾けて聞いているようでした。エンパイヤステイトビルからNYを一望したあとは、雑貨屋でお土産購入。物価が高かったです、さすがNY。夕食をみんなで食べた後は、少し早めにホテルに戻りました。明日は帰国日、集合は朝4時50分です。忘れ物のないようにしっかりと準備をして、早めに就寝するように伝えました。

■ The 2nd day of NY. The whole day for NY tour. First we went the subway station to get on metro. After the sightseeing of the statue of liberty, we visited Ground Zero. The tour guide told us the story of 9.11. Thogh they weren't born yet at that time, They listened to the guide story attentively. After we visited empire state building, we dropped by the grocery store to get some suvenior. I think prices is pretty expensive.

Tomorrow is the last day of this tour and we have to go back to Japan, then I told the students meeting up at the lobby at 4:50am and you have to prepair, and make sure nothing left behind and sleep early.



自由の女神の前でおなじみのポーズで記念撮影  
Taking a picture with the statue of liberty in the background.



NYの歩き方をガイドさんから教わります。  
The gouid told us how to walk the big apple.



911テロ現場後、テロの悲惨さを忘れたくないです  
At the ground zero, I don't wanna forget about this tragic terro.



エンパイヤステートビルからNYの街を一望しました。  
The view from the empire state building

## 第13-14日目 平成29年8月3日(水)

### Day 13-14 Wednesday, Aug 3

NYの空港で、搭乗手続きの渋滞に巻き込まれながらも、なんとか乗り継ぎ便に間に合いデトロイトへ。デトロイト空港で食事と買い物を済ませ、いよいよ成田へ出発です。

デトロイト→成田→羽田→岡山空港→市役所と飛行機とバスを乗り継いで17時間かけて夜中11時に到着しました。バスから降りてこない生徒に声をかけると「このバスから降りると現実がまっているので降りたくない」とのこと。私も全くの同意です。明日が週末で本当に良かったと同時に参加者にとってサンタフェで良い経験ができたんだなとしみじみと思いました。

■We arrived at the airport a little bit late, so we stuck in the lines waiting for the boarding procedure. Thanks to the tour guide help, we managed to get on the board in time. At Detroit airport, we took lunch and bought something, and finally we left for Narita airport. From Detroit via Narita via Haneda via Okayama airport to Tsuyama city hall, we finally arrived at 11pm after taking 17 hours airplane and bus combination. I heard they saying "I don't want to get off the bus because I have to face the music once we get off this bus."

I completely agreed with them and I thought it is definitely great experience for both of us.



すてきな経験ができました。皆さん本当にありがとうございます。  
We could spend really nice summer. Thank you!

このツアーを支えてくださった皆さま、ありがとうございました

Thank you so much to everyone who has supported us throughout the tour



学校や学年は違っても、参加者同士が仲良くよい雰囲気でも過ごせたのが何よりでした。できれば今後も互いに連絡を取り合ってもらいたいです。保護者の皆さんとはフェイスブックを通じて楽しさを共有できたように思います。引率者の同行して下さった山本さんには、私の足りない部分をしっかり補ってもらい、今までで一番長いツアーでしたが、楽しみながら仕事をすることができました。今回の行程を無事こなすことができたのは支えがあったからこそです。さらに当友好協会江原事務局長には、細かなご配慮をいただき大変ありがたかったです。お気遣いに心から感謝いたします。

特別なサマーキャンププログラムを実現して下さったサンタフェスクールフォアアーツアンドサイエンスの校長、シャリ先生ほかスタッフのみなさん、なにからなまでに細かなご配慮いただきありがとうございました。サンタフェ市ゴンザレス市長はじめ我々をご歓迎くださったサンタフェJINの皆様、本当にお世話になりました。そして、ホストファミリーの皆さんには、文化や言葉の違いを乗り越えて津山の中学生と関わっていただき、各ご家庭でご心配をおかけした場面もありましたが、辛抱強く温かく津山の生徒たちを受け入れてくださり、どの生徒にも素晴らしい思い出を残してくださいました。サンタフェの皆さん、本当にありがとうございました。

有元 邦雄

Despite the fact that the students all came from different schools and different age groups, they got on very well. I hope that everyone will keep in touch as a group. The chaperone, Ms Yukari taught me a lot and thanks to her, we were able to finish the program without any accidents. In addition, Mr. Ebara, Director of our organization, paid attention to the smallest details in each preparation process. I am truly grateful for all that he has done for us. Also, I would like to express my appreciation to principal, and, the teachers, Santa Fe JIN and all the other staff at Santa Fe School for the Arts and Sciences. Also my thanks goes to Shari at Monte del Sol Charter School who made arrangement for our tour and Mayor Javiel Gonzales along with all the people who welcomed and looked after us. Last but not least, I would like to thank all the host families who warmly and patiently took care of us during our stay. My apologies if I caused you any occasional trouble. I really want to express my gratitude to you all in Santa Fe for giving us such a wonderful summer! Kunio